

LIGJ
Nr.10 061, datë 29.1.2009

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MBRETËRISË SË
NORVEGJISË PËR ZBATIMIN E PROJEKTIT TË ASISTENCËS TEKNIKE, NË
MBËSHTETJE TË MODERNIZIMIT TË SISTEMIT TË REGJISTRIMIT CIVIL NË
SHQIPËRI”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Mbretërisë së Norvegjisë për zbatimin e projektit të asistencës teknike, në mbështetje të modernizimit të sistemit të regjistrimit civil në Shqipëri”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6043, datë 6.2.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MARRËVESHJE
**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË MBRETËRISË SË NORVEGJISË PËR ZBATIMIN E PROJEKTIT TË
ASISTENCËS TEKNIKE NË MBËSHTETJE TË MODERNIZIMIT TË SISTEMIT TË
REGJISTRIMIT CIVIL NË SHQIPËRI**

Kjo Marrëveshje (më poshtë referuar si “Marrëveshja”) kryhet midis Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Brendshme (më poshtë referuar si “Ministria”) dhe Qeverisë së Mbretërisë së Norvegjisë, përfaqësuar nga Statistic Norway (më poshtë referuar si “SN”), të dyja së bashku më poshtë referuar si “Palët”:

Neni 1

Qëllimi dhe objektivi

Kjo Marrëveshje përcakton afatet dhe procedurat për zbatimin e asistencës teknike dhe financiare të SN-së për projektin e asistencës në modernizimin e sistemit të adresave dhe regjistrimit civil në Shqipëri (më poshtë referuar si “Projekti AT”).

1. Projekti i AT është paraqitur në një dokumentprojekt për modernizimin e sistemit të regjistrimit civil në Shqipëri, hartuar nga Ministria e Brendshme dhe miratuar nga Këshilli i Ministrave të Shqipërisë, në shtator 2007.

2. Kjo Marrëveshje mbulon periudhën tetor 2007-dhjetor 2008. Për arsye të rrethanave të paparashikuara, kjo periudhë mund të zgjatet.

3. Objektivi i projektit AT është të ofrojë këshillim në zhvillimin e një sistemi modern dhe të besueshëm të regjistrimit civil të popullsisë, përfshirë ngritjen e një sistemi qendror të kompjuterizuar të regjistrimit civil.

4. Mbështetja teknike e SN-së financohet nga një grant i dhënë nga Ministria e Punëve të Jashtme të Norvegjisë (MFA) më 20 korrik 2007. Granti, prej të cilit sasia prej 3 milionë korona norvegjeze (NOK), i rezervohet blerjes së pajisjeve IT për projektin AT, është i vlefshëm deri më gusht 2008. SN do të aplikojë pranë Ministrisë së Jashtme Norvegjeze për një tjetër grant të ngjashëm për vitin 2008.

Neni 2

Bashkëpunimi, përfaqësimi, administrimi

1. Ministria dhe SN duhet të bashkëpunojnë plotësisht në mënyrë që objektivi i projektit AT të plotësohet me sukses. Për këtë qëllim, secila palë duhet t'i ofrojë palës tjetër të gjithë informacionin që mund të kërkohet në lidhje me projektin AT.

2. SN do të ofrojë konsulentë teknikë dhe mbështetje afatshkurtër dhe afatgjatë përsa u takon çështjeve teknike.

Neni 3

Kontributet e Statistics Norway

1. SN do të ofrojë asistencë teknike për Ministrinë dhe Drejtorinë e Përgjithshme të Gjendjes Civile për çështje të tilla si: legjislacioni, infrastrukturë dhe organizim, IT, përfshirë zhvillim programi dhe blerje pajisjesh, trajnim, mbrojtje të dhënash dhe kontroll cilësie.

2. SN do të blejë pajisje IT për projektin AT, sipas specifikimeve të bëra nga Drejtoria e Përgjithshme e Gjendjes Civile dhe Ministria e Brendshme dhe në bashkëpunim të ngushtë me drejtuesit e projektit ATS dhe Komitetin Drejtues, brenda kufirit buxhetor të specifikuar në nenin 1.4.

Neni 4

Kontributet dhe detyrimet e Ministrisë së Brendshme

Ministria duhet të jetë përgjegjëse për zbatimin me sukses të kontributit të SN për projektin AT në përputhje me këtë Marrëveshje, dhe duhet:

1. të ketë përgjegjësinë e përgjithshme për planifikim, administrim dhe zbatim;

2. të ofrojë personel të mjaftueshëm lokal të kualifikuar dhe të aftë për zbatimin me sukses të projektit dhe të sigurojë që personeli i trajnuar do të mbetet në postet e tij;

3. të sigurojë përmirësimin e kushteve të punës të zyrave të gjendjes civile, përfshirë këtu furnizim pa ndërprerje me energji;

4. të bëjë të mundur aksesin e të dhënave dhe informacioneve për konsulentin afatgjatë dhe për personelin tjetër të projektit, përfshirë vizita në zyrat lokale, nëse shihet e arsyeshme, për të siguruar kështu përmbushjen me sukses të projektit AT;

5. të garantojë sigurinë e personelit në zyrat lokale dhe gjatë udhëtimeve të punës;

6. të informojë menjëherë SN-në për ndonjë rrethanë që pengon ose rrezikon të pengojë zbatimin me sukses të projektit AT;

7. të asistojë përfaqësuesit e SN-së në marrjen e lejes për të vizituar secilën nga zonat e projektit për qëllime që lidhen me këtë Marrëveshje dhe në shqyrtimin e të dhënave, pajisjeve dhe dokumenteve përkatëse.

Neni 5 **Prokurimi**

1. SN merr përsipër të kryejë blerjet e pajisjeve dhe shërbimeve për projektin AT, sipas specifikimeve të bëra në nenet 1.4 dhe 3.2. Të gjitha prokurimet duhet të kryhen në përputhje me rregullat ekzistuese në fuqi të Qeverisë Norvegjeze për prokurimin. Marrëveshjet e prokurimit duhet të përmbajnë një klauzolë ku të parashikohet se marrëveshja do të anulohet në raste të praktikave joligjore apo korruptive në lidhje me ekzekutimin e kontratës. Nuk pranohet qoftë direkt, apo indirekt si nxitje, ose shpërblim, ose ekzekutim i marrëveshjeve të prokurimit asnjë lloj oferte, dhurate, pagese apo përfitim që mund të interpretohej si praktikë jo ligjore apo korruptive. Praktika të tilla do të përbëjnë shkak për anulimin e kësaj marrëveshjeje dhe/ose të marrëveshjes së prokurimit në fjalë.

2. Të gjithë pagimin e tatimeve dhe taksave që janë pjesë e kostos lokale, paguhen nga Qeveria, domethënë nga pala shqiptare.

Neni 6 **Rezervat**

Palët bien dakord të bashkëpunojnë për parandalimin e korrupsionit brenda dhe nëpërmjet projektit AT. Palët angazhohen të ndërmarrin masa të shpejta ligjore në vendet e tyre përkatëse për të ndaluar, hetuar dhe ndjekur penalisht, në përputhje me ligjet kombëtare, çdo person të dyshuar për korrupsion apo për çdo keqpërdorim tjetër të burimeve.

Neni 7 **Informacion, vlerësim, rishikime**

1. Rishikimet e projektit duhet të kryhen me kërkesë të secilës palë.

2. SN duhet të ketë të drejtën të kryejë misione teknike ose financiare që konsiderohen të nevojshme për ndjekjen e ecurisë të projektit AT. Ministria duhet të ofrojë gjithë asistencën e nevojshme, informacionin dhe dokumentacionin përkatës, për të lehtësuar punën e personit apo personave që do të kryejnë misionin e monitorimit.

Neni 8 **Mosmarrëveshje, hyrja në fuqi, përfundimi**

1. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje për zbatimin apo interpretimin e kësaj Marrëveshjeje, duhet të bëhen konsultime midis palëve. Në rast të mosarritjes në një marrëveshje, mosmarrëveshja duhet të zgjidhet në rrugë diplomatike.

2. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi pasi palët të kenë njoftuar njëra-tjetrën se kanë përfunduar procedurat e brendshme të nevojshme ligjore për këtë Marrëveshje.

3. Pavarësisht klauzolës së mësipërme, palët mund t'i japin fund kësaj Marrëveshjeje duke njoftuar palën tjetër me shkrim, 1 muaj para.

Në dëshmi sa më sipër, të nënshkruarit, duke vepruar në emër të institucioneve të tyre përkatëse, kanë firmosur këtë Marrëveshje në dy kopje origjinale, një në gjuhën shqipe dhe një në gjuhën angleze, një origjinal për secilën gjuhë dhe për secilën palë. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje për interpretimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, do të ketë përparësi versioni në gjuhën angleze.